



联合国 大会



PROVISIONAL

A/42/PV.115
23 August 1988

CHINESE

大会

第四十二届会议

第一一五次会议临时逐字记录

1988年8月17日星期三，下午3点

在纽约总部举行

主席：弗洛林先生（德意志民主共和国）

- 悼念巴基斯坦伊斯兰共和国总统穆罕默德·齐亚·哈克将军阁下
- 联合国伊朗和伊拉克军事观察团经费的筹措：第五委员会的报告（A/42/963）〔145〕
- 第四十二届会议暂停

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长（联合国广场2号DC 2-750室）。

下午3点35分开会

悼念巴基斯坦伊斯兰共和国总统穆罕默德·齐亚·哈克将军阁下

主席：在开始讨论今天下午的议程项目之前，我悲痛地告诉大会，巴基斯坦伊斯兰共和国总统穆罕默德·齐亚·哈克将军阁下不幸悲惨逝世。几小时前我十分沉痛地获悉齐亚·哈克将军逝世的消息，他一贯支持和平和国际谅解的事业，坚定地相信联合国。

我代表大会，请求巴基斯坦代表向巴基斯坦政府和人民以及死者家属转达我们衷心的哀悼。我还向陪同齐亚·哈克总统，在这次悲剧中一起丧生的其他人的家属表示深切的同情。

现在，我请大会成员起立，为悼念穆罕默德·齐亚·哈克将军阁下默哀一分钟。

大会成员默哀一分钟。

主席：我现在请秘书长讲话。

秘书长：我极为震惊和悲伤地获悉齐亚·哈克总统今天不幸逝世，

齐亚总统是一位政治家，是一位得到整个国际社会广泛尊重的具有远见的领导人。几年来我有幸同他在一系列问题上进行紧密的合作，最近的一次是有关阿富汗的局势。我也几次荣幸地在联合国总部接见他，而且期待着他在最近的将来再次到纽约来访问。

齐亚总统的深深信念、直率、英明才干以及对国际事务的恰如其分的把握，所有这些使他在我们解决共同问题的努力中成为一位最宝贵和最可信赖的伙伴。他对联合国的坚定不移的信念以及他那一贯的礼貌的态度也同样是时常激励我的源泉。

在我们今天面临这一重大损失的时候，我相信我可以表达整个国际社会的感情，表示希望在这个敏感的地区和平与稳定地渡过这一关键的时刻。

在这悼念的时刻，我也希望向巴基斯坦政府和人民、齐亚·哈克总统的家属、以及同他一道遇难的所有那些人的家属表达我的最诚挚地哀悼。

主席：我现在请突尼斯代表代表非洲国家集团发言。

格扎尔先生（突尼斯）：非洲集团十分悲痛地获悉巴基斯坦的齐亚·哈克总统不幸遇难。

齐亚·哈克总统在他的整个一生都是一位具有信念的人，也是一位具有献身精神的人，他生于1924年8月12日。在他年轻的时候，他就支持在巴基斯坦建立一个主权、穆斯林国家的运动。他1945年进入军队，有一个辉煌的生涯，最后晋升到最高的职位，晋升到他的国家军界里最高的职位。

自1977年以来，他主宰着巴基斯坦的命运，在这一期间，他在国际舞台上，特别是在联合国，在不结盟运动，在伊斯兰会议组织里确立了他的国家的显著的作用。

齐亚·哈克总统在重建他的区域的和平与稳定的国际努力中，在世界和平的事业中发挥了重要和积极的作用。

我谨代表非洲集团，向巴基斯坦代表团以及巴基斯坦政府和人民表示我们诚挚的哀悼。

我们也向在这次悲剧性事件中遇难的其他巴基斯坦人的家属以及在同一事件中遇难的其他国家的人士的家属及所属的国家表示我们的哀悼。

主席：我现在请日本代表代表亚洲国家集团发言。

加贺美先生（日本）：我谨代表亚洲国家集团，向巴基斯坦伊斯兰共和国政府和人民以及齐亚·哈克总统的家属表示我们最诚挚的哀悼和最深切的同情，今天上午我们极为震惊地获悉齐亚·哈克总统的突然去世。我们对亚洲一个伙伴国家的这位领导人的去世感到悲痛，我们将怀念他。

我们也希望向与齐亚总统同机、恐怕也已经遇难的所有那些乘客的家属表示我们深切的悲痛和哀悼。

就在今年5月，国际社会高兴地获悉日内瓦协定开始生效的消息。通过联合国的斡旋，经过漫长和艰难的谈判之后达成的这些协议标志着大家所期望的结束给阿富汗带来如此悲伤的这一悲剧性冲突的起点。

这一国际努力至今取得的成功在很大的程度上必须归功于齐亚总统和巴基斯坦，巴基斯坦成为协议主要方面之一。在面对一个邻国这一悲剧性冲突的情况下，巴基斯坦帮助实现和平是非常重要的。齐亚总统以坚定的毅力和决心寻求这一目标，他帮助使之成为现实，为此全世界将永远怀念他。我们希望，他的不幸去世不会危及已经取得的很大的进展，全面的和平——这自然是对齐亚总统的最恰当的纪念——将很快在这个区域出现。

最后，请允许我以日本代表的身分表示我国代表团对齐亚·哈克总统去世的诚挚的哀悼，齐亚总统是巴基斯坦一位伟大的政治家，他为加强巴基斯坦和日本之间的友好关系作出了很大的贡献。

主席：我现在请波兰代表代表东欧国家集团发言。

诺沃雷塔先生（波兰）：我谨代表东欧国家集团，表示我们对今天发生的悲剧性事件感到非常悲痛，这一悲剧性事件夺去了巴基斯坦伊斯兰共和国杰出的政治家、齐亚·哈克总统的生命。在这一事件中还有其他许多人遇难。我们完全赞同前面发言的人所表达的心情。

我们希望向巴基斯坦驻联合国代表团、巴基斯坦政府和人民、以及这次悲剧性事件中遇难者的家属表示我们最诚挚的哀悼。

主席：现在我请古巴代表代表拉丁美洲和加勒比集团发言。

奥拉马斯·奥利瓦先生（古巴）：我作为拉丁美洲和加勒比国家集团主席在这里对巴基斯坦伊斯兰共和国总统穆罕默德·齐亚·哈克将军不幸逝世表示深切的哀悼。我们就穆罕默德·齐亚·哈克总统和他的一些同事以及美利坚合众国驻巴基

斯坦大使阿诺德·拉斐尔先生乘坐的运输机起飞后不久发生的这一事件向巴基斯坦伊斯兰共和国常驻联合国代表沙赫·纳瓦兹大使表示我们沉痛的心情。

当我们站在这里的时候，我们想起我们曾多次在这里听过齐亚·哈克总统就重大国际问题表示巴基斯坦立场的发言，我们知道人们总是能够克服不幸事件带来的悲痛，努力建设未来。我们向巴基斯坦表示慰问，我们知道巴基斯坦人民会有力量继续进行和平与发展的斗争。我们代表拉丁美洲和加勒比国家向穆罕默德·齐亚·哈克总统的家属，向巴基斯坦人民，向所有死者的家属表示我们最深切的慰问。

主席：现在我请德意志联邦共和国代表代表西欧和其他国家集团发言。

约克·冯瓦滕堡伯爵（德意志联邦共和国）：今天上午听到巴基斯坦国家元首丧生的不幸消息，我们感到非常震惊。我代表西欧和其他国家集团的成员向巴基斯坦人民和政府以及巴基斯坦代表团的同事表示诚挚的慰问。

齐亚·哈克总统是器识非凡的民族领袖。人们永远不会忘记他为巴基斯坦的繁荣和发展作出的贡献和不懈的努力，也不会忘记他为该地区和平作出的不懈努力以及对难民的帮助和援助。尤其是当我们的希望和他积极参加的恢复该地区和平的努力即将实现的时候，他的逝世不仅对他本国而且对其他国家来说都是一种悲痛。

我们与巴基斯坦伊斯兰共和国人民以及政府，尤其是他的家属一样，感到非常悲痛。其他人——高级官员以及我们的同事美国驻巴基斯坦大使，也与总统在同一事件中死去。我们对他们的突然和不幸逝世对他们的家属表示诚挚的慰问。

主席：现在我请毛里塔尼亚代表代表阿拉伯国家集团发言。

乌尔德·博耶先生（毛里塔尼亚）：古兰经说：

“人人都要尝死的滋味。

在复活日，你们才得享受你们的完全的报酬。

谁得远离火狱，而入乐园，所以成功。

经世的生活，只是虚幻的享受。”

(古兰经, 第三章: 185)

今天世界人民非常震惊和悲痛地获悉齐亚·哈克将军逝世的消息。这对在政府和齐亚·哈克总统领导下生活在非常稳定的局势中的兄弟的巴基斯坦人民来说, 确实是非常大的损失。齐亚·哈克总统的突然逝世不仅对不结盟运动, 而且对伊斯兰世界来说都是一个重大的损失。

我代表我担任主席的阿拉伯国家集团表示, 我无法找到合适的语言来表达阿拉伯人民和领导人, 包括在联合国工作的阿拉伯各国大使对这位伟大的伊斯兰领导人的逝世所感到的悲痛心情。

我还要代表阿拉伯国家集团对在这一不幸事件中死去的人们的家属, 尤其是对美国驻巴基斯坦大使的家属, 表示诚挚的慰问。我要再次表示阿拉伯国家集团的诚挚悼念, 并向巴基斯坦驻联合国代表团以及伟大的巴基斯坦人民表示诚挚的慰问。

主席: 现在我请约旦代表代表伊斯兰会议组织发言。

萨拉赫先生(约旦): “信士中有许多人, 已实践他们与真主所订的盟约: 他们中有成仁的, 有待义的, 他们没有变节。”(古兰经, 第33章23节)

我们今天早晨从报界十分遗憾地获悉, 由于悲惨的飞机事故, 巴基斯坦总统穆罕默德·齐亚·哈克阁下遇难。虽然这是上帝的旨意, 我们仍然为这一悲剧而震惊, 这对于兄弟的巴基斯坦国来说是严重的悲剧。巴基斯坦丧失了一位政治家和法制人才。它丧失了一位在世界民族之林建立起一个伟大国家的伟人。

我们伊斯兰世界十分尊重和赞赏遇难者, 尊重和赞赏他为促进和捍卫伊斯兰民族事业而作出的努力。这些努力表现在为找到解决伊斯兰世界许多区域和国际冲突的办法的工作中。

他的灵魂现在掌握在上帝手中, 享受着永生; 但在他离去之前, 遇难者看到了伊斯兰民族和平与安全的一线希望。这是他努力的结果。全世界可以证实他为

国际和平与安全作出的贡献。 他为实现我们都期望毫不迟移地实现的目标而不懈努力。

我本人同他结识是在他1967年战争之后亲自出访约旦时。 我知道他是一位杰出的官员，我国对他的崇高尊敬和赞赏他当之无愧。 我敬仰他。

我谨代表伊斯兰会议组织和我国向遇难者家属深表遗憾和哀悼。 我们还要向巴基斯坦人民和政府表示哀悼。 但愿他的家属化悲痛为力量，他的国家继续他的努力。 人们对他的怀念以及他为服务于自己国家而作的工作和努力永垂不朽。

我向兄弟的巴基斯坦代表团和这次悲剧事件中所有遇难者的家属表示哀悼。 愿上帝将所有遇难者送入天堂。

我们相信，兄弟的巴基斯坦将以其众所周知的耐心和信念克服这场悲剧。 我们祈祷，上帝将赋予巴基斯坦和平、安全和稳定。

主席：我现在请美国代表赫尔伯特·奥肯先生代表东道国发言。

奥肯先生（美利坚合众国）：作为东道国代表，我以沉痛的心情对今天早些时候悲剧性的飞机坠毁时齐亚·哈克总统和其他人丧生表达美利坚合众国政府和人民对巴基斯坦人民和政府的深切悼念和沃尔特斯大使本人的同情。 我们衷心同情所有遇难者的家属。

我们还对我们的同事美国驻巴基斯坦大使阿尔诺德·拉斐尔和瓦萨姆将军的不幸去世感到痛心。 我愿借此机会感谢所有向我国政府和遇难者家属表示哀悼的人们。

主席：我请巴基斯坦常驻代表沙阿·诺瓦兹先生发言。

沙·纳瓦兹先生（巴基斯坦）：主席先生，我谨代表巴基斯坦政府和人民向你，向秘书长和向各区域集团代表表达我们深切的谢意，你们在我国遇到严重悲剧的时刻表达了友好的感情、同情和哀悼。

巴基斯坦总统穆罕默德·齐亚·哈克将军今天在飞机坠毁事件中丧生，飞机是

在巴哈瓦拉伯尔城附近的机场起飞后不久发生爆炸后坠毁的。穆罕默德·齐亚·哈克将军总统是个不寻常的人。他在过去关键的11个年头里引导着巴基斯坦的命运，在这期间，巴基斯坦在他的领导下面对并克服了对其内部稳定和外部安全构成的重大挑战。

总统是位笃信宗教的教徒，在他个人和公共生活中完全按照伊斯兰教教规行事。他具有深刻的信念，如同致力于伊斯兰世界和整个人类的福利和完整一样，也致力于巴基斯坦人民的福利。他生命中热衷于从事的事业是为伊斯兰世界的团结和进步而努力，为实现这一目标而作出的实质性贡献将永远载入历史。

总统强烈相信《联合国宪章》的原则和宗旨，并一有机会就参加大会和在会上发言。可以回顾，1981年他以伊斯兰会议组织主席的身分第一次来到大会，1985年庆祝联合国四十周年之际再次来到大会，并都在大会上发了言。

总统认为，将于今年9月举行的大会第四十三届会议将是一次值得记忆的会议。他认为，这次会议将不是提出允诺，而是兑现允诺。使总统特别感到满意的是，联合国成功地和平解决了阿富汗冲突和两伊战争，并且很快在南部非洲、西撒哈拉、塞浦路斯和柬埔寨等局势方面取得类似成功。总统已决定在大会第四十三届会议上发言，以便为取得上述成就而向世界组织，特别是向秘书长表示敬意。啊！他在实现他崇高的愿望之前就死于悲剧的残酷之手。

总统既是一个强有力的人，也是一个谦虚的人。他是一个直正的人，从来都是沉着镇静，对其他人总是和蔼可亲，考虑周到。他是一个慈善宽厚的人随时准备原谅自己的对手，关心和照顾穷人。毫无疑问，他在一生中确立的榜样将时时刻刻激励巴基斯坦人民，使我们坚强。

最后，我也对美利坚合众国驻巴基斯坦大使阿诺德，拉斐尔大使的丧生表示深切的同情和慰问，他在使总统及其一些亲密同事丧生的不幸的飞机坠毁也一道丧生。阿诺德·拉斐尔大使是一位杰出的外交家，其有极大的魅力和才干，我本人认识他，对于他的友谊极为珍视。

主席先生，最后请允许我再次表示，你和秘书长以及许多其他朋友和同事在这一不幸的时刻发言，对我国总统齐亚哈克将军表示了同情和敬意，这使我们深为感动。

议程项目 145

联合国伊朗和伊拉克军事观察团经费的筹措：第五委员会的报告（A/42/963）

主席：我请第五委员会的报告员；科特迪瓦的库阿西先生提出第五委员会关于议程项目 145 的报告。

库阿西先生（科特迪瓦），第五委员会报告员：昨天大会决定在第 42 届常会议程上列入题为“联合国伊朗和伊拉克军事观察团经费的筹措”的问题并将此问题交第五委员会审议。

今天，我荣幸地通知大会，第五委员会已经负责和尽可能及时地履行了自己的职责，同人们对其期望的一样，对这一问题进行了彻底的审议。

今天下午，我确实高兴地提出第五委员会的报告（A/42/963），这一报告建议大会就联合国伊朗和伊拉克军事观察团经费的筹措问题通过一决议草案。

在这一决议草案中，大会决定拨款 3,570 万美国，作为军事观察团初期阶段的行动费用，初期阶段是指安全理事会批准的六个月任务期间开始后大约 3 个月，从 1988 年 8 月 9 日开始。

决议草案的第二段列出了大会为各会员国应分担费用的方式决定作出的特殊安排。在决议草案中，大会也请各方向军事观察团自愿捐助现金和秘书长可以接受的服务和用品。

最后，大会要求秘书长在 1988 年 10 月 10 日以前就观察团经费的筹措、包括自愿捐款的情况提出最新报告，以使大会能够审议大约 3 个月的初期活动以后观察团经费的筹措问题，我已说过，初期的行动需要拨款 3,570 万美元。期的行动

我有责任强调需要澄清与决议草案第二段有关的涉及会员国集团组成的一点。这一组成的基础是大会自1978—1978第一次为联合国驻黎巴嫩临时部队筹措经费以来在为维持和平行动筹措经费时所一直遵循的分摊费用的原则。

不管情况如何，第五委员会将在适当的时候在审议其他问题的同时更为详细地审议这一问题，特别是根据第7段中要求秘书长提出的最新报告。

我高兴地代表第五委员会建议大会通过我刚才提出的报告中所载的决议草案。

主席：如果没人根据议程规则第66条提出建议，我将认为大会决定不讨论第五委员会的报告。

就这样决定。

主席：因此，发言将仅限于解释投票。

各国代表团对第五委员会的各个提议所持的立场已经在第五委员会表明，并反映在有关的正式记录中。

我先提醒各成员国，大会在第34/401号决定的第7段中决定，如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案，各代表团应尽可能只解释一次投票，即在委员会，或是在全体会议，但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同，不在此限。

大会现在将就第五委员会报告(A/42/963)的第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决决定建议大会通过该决议草案。我是否可认为大会通过这一决议草案？

决议草案获得通过(第42/233号决议)。

主席：现在我请希望解释立场的代表发言。

诺沃雷塔先生(波兰)：尽管将对我国列入决议草案第3段中的国家名单的原

则持有保留意见，波兰仍参加了文件A/42/963中包括的有关联合国伊朗和伊拉克军事观察团经费筹措的决议草案。我们这样做是根据一项理解，第四十三届常会将审议并作出有关的最后决定。

主席：我现在请秘书长讲话。

秘书长：主席先生，大会在你杰出的领导下迅速地处理了为联合国伊朗和伊拉克军事观察团筹措经费的紧急任务，给人留下了深刻的印象。大会迅速地执行了安全理事会第619(1988)号决议，为联合国伊朗和伊拉克军事观察团的活动奠定了一个良好的基础。

大会的这一步骤将进一步加强我们已经发起的在伊朗伊斯兰共和国和伊拉克之间建立持久和平的进程。

主席：我要特别感谢行政和预算问题咨询委员会主席康拉德·姆塞尔先生，第五委员会主席亨里克·阿姆内乌斯先生，他们非常有效、迅速地完成了工作，使大会能够解决这一紧迫问题。我也要热烈感谢负责方案规划、预算和财务的副秘书长和财务主任路易斯·玛丽亚·戈麦斯先生，他提供了全面、分析性的协助，为促进我们的工作作了非常有效的贡献。

我相信，我可以代表整个大会祝愿秘书长在他争取在伊朗伊斯兰共和国和伊拉克两国之间实行公正、持久和平的艰巨任务中取得圆满成功。

大会对议程项目145的讨论就此结束。

暂停会议

主席：我宣布第四十二届会议暂停。

下午4点30分散会。